

A
332962

MILAGROS ALEZA IZQUIERDO
(Ed.)

ESTUDIOS DE HISTORIA
DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EN AMÉRICA Y ESPAÑA

Con la colaboración de

JAVIER ESTREMS ROCHER
FRANCISCO M. TERUEL GUTIÉRREZ

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA
FACULTAD DE FILOLOGÍA
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA
1999

ÍNDICE

Presentación.....	5
I-Historia de la lengua española en América y España	
Orduna, Germán: <i>La textualidad oral del discurso narrativo en España e Hispanoamérica</i> (ss. XIV-XVII)	9
Orduna, Lilia E. F. de: <i>Desviación semántica de un tratamiento: el caso de don</i>	27
II-Historia de la lengua española en América	
Calvo Pérez, Julio: <i>Partículas y postposiciones temporales en castellano andino</i>	39
Cárdenas Molina, Gisela: <i>Apuntes sobre la lexicografía cubana</i>	51
Enguita Utrilla, José M ^a : <i>Sobre la génesis de los americanismos léxicos</i>	57
Granda, Germán de: <i>El contacto lingüístico como configurador dialectal. Un estudio de caso en el área andina suramericana</i>	71
Lope Blanch, Juan M.: <i>La lenta propagación de la lengua española por América</i>	89
López Alfonso, Francisco José: <i>Literatura, la lengua del paraíso (el caso Fonseca)</i>	103
Teruel Gutiérrez, Francisco M.: <i>Una aproximación al purismo en la primera lexicografía del español de América</i>	107
Torero, Alfredo: <i>El tratamiento de los préstamos en el Vocabulario de la lengua aymara de Ludovico Bertonio (1612) (Las voces americanas en los primeros vocabularios bilingües andinos)</i>	115
III-Historia de la lengua española en España	
Casanova, Emili: <i>Dues situacions del contacte valencià-castellà entre els segles XVII i XIX</i>	139
Fajardo Aguirre, Alejandro: <i>Etimología y lexicografía. Problemas metodológicos</i>	155
Antonio M. García Español: <i>La escritura en la época del descubrimiento</i>	163
García Valle, Adela: <i>Hacia una interpretación del polimorfismo gráfico en los textos literarios</i>	171
González García, Virginia: <i>Notas sobre la evolución del léxico jurídico: a propósito de un diccionario de Mayans</i>	185
Leiva, Francisca: <i>Préstamos léxicos del árabe con /ġ/ inicial en español.</i>	195
López García, Ángel: <i>La teoría de cuerdas y la evolución sintáctica</i>	207
Medina López, Javier: <i>La lengua española en Canarias: consideraciones sobre su desarrollo histórico</i>	217
Padilla García, Xose A. y Raquel Martínez Ruiz: <i>Rastreando el aragonés en el bajoaragonés de la comarca del Alto Palancia (el habla de Torás y sus peculiaridades léxicas y fonéticas)</i>	229
Quilis Merín, Mercedes: <i>El caso de la F- inicial latina y su representación gráfica en el período de orígenes del español</i>	239

Shyshkov, Vladimir V.: <i>Significado como proceso dinámico en el camino entre la idea y la palabra</i>	249
Velando Casanova, Mónica: <i>Los rasgos suprasegmentales en la tradición gramatical española</i>	259
Wright, Roger: <i>La inteligibilidad pan-romance en el siglo IX: Eulogio de Córdoba y los Juramentos de Estrasburgo</i>	273